

Fluchttürterminal Escape door terminal Terminal issue de secours

1337-12-10

effeff

ASSA ABLOY

Montageanleitung / Mounting Instructions / Notice de Montage

D0064705, 08.2023

Experience a safer
and more open world

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Fluchttürterminal 1337-12-10 ist als Bedienteil in Fluchtrichtung in Verbindung mit einer externen Fluchttürsteuerung. Es ist geeignet für den Einsatz im Außenbereich.

Es ist zum Anschluss an das Fluchttürsteuergerät 720-40 konzipiert (separate Anleitungen D00592xx, D00538xx).

Intended use

The escape door terminal 1337-12-10 is suitable for outdoor use as an operating unit in escape direction in conjunction with an external escape door control unit. It is suitable for outdoor use.

It is conceived for connection to the escape door control unit 720-40 (separate instructions D00602xx, D00600xx).

Utilisation conforme à sa destination

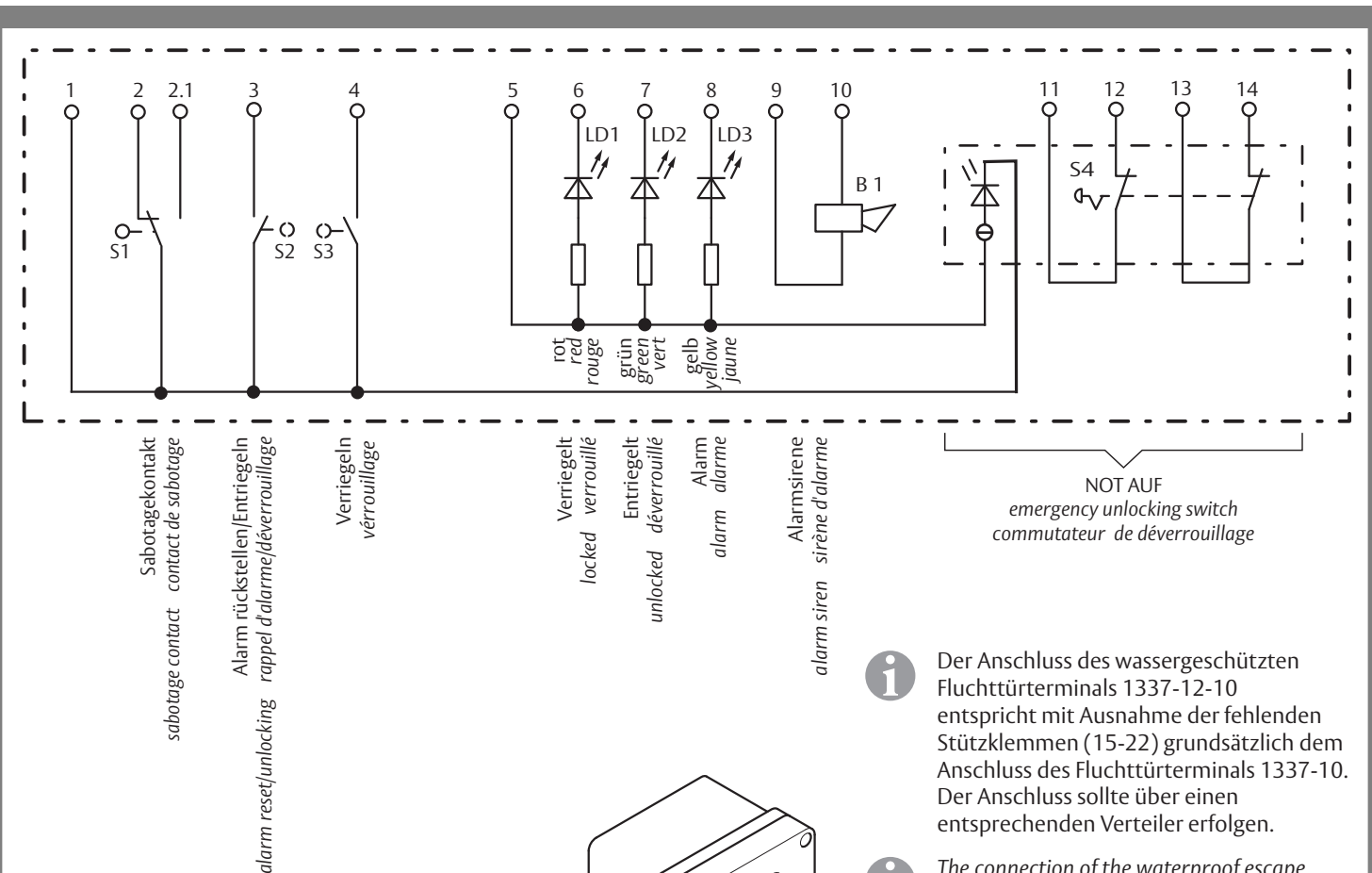
Le terminal issue de secours 1337-12-10 convient comme élément de commande dans le sens de la fuite en combinaison avec une commande issue de secours externe. Il convient à une utilisation en extérieur.

Il est conçu pour être raccordé à la commande issue de secours 720-40 (instructions séparées D00602xx, D00600xx).

Anschlussplan

Connection diagram

Plan de Connexion



Montagerichtung

Senkrecht, Kabelführung unten.
Alle anderen Montagerichtungen sind unzulässig.

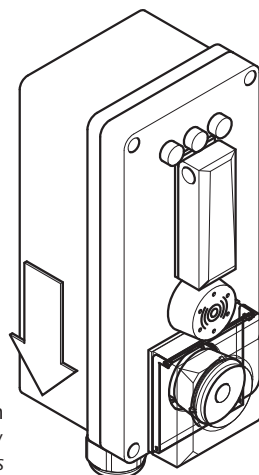
Assembly direction

Vertical, cable from below
All other mounting directions are not permitted.

Direction de montage

Seule possibilité:
Vertical, insertion câble en bas

unten
below
en bas



Der Anschluss des wassergeschützten Fluchttürterminals 1337-12-10 entspricht mit Ausnahme der fehlenden Stützklammern (15-22) grundsätzlich dem Anschluss des Fluchttürterminals 1337-10. Der Anschluss sollte über einen entsprechenden Verteiler erfolgen.



The connection of the waterproof escape door terminal 1337-12-10 corresponds, with the exception of the support terminal (15-22), to the connection of the escape door terminal 1337-10. The connection should be made via an appropriate distributor



Le plan de connexion de ce terminal issue de secours 1337-12-10 correspond en général au plan de connexion du terminal 1337-10. La connexion devrait être faite via un équipement de distribution

Sicherheitshinweise



Warnung!

Gefahr durch Veränderung am Produkt:

Die Sicherheitsmerkmale dieses Produkts sind eine wesentliche Voraussetzung für dessen Übereinstimmung mit EltVTR. Es dürfen keinerlei Veränderungen vorgenommen werden, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind.

Gefahr durch fehlende Not-Auf-Taster an der Fluchttür:

Erfolgt die Freigabe der Fluchttür zentral gesteuert, entfällt die selbstbestimmte Möglichkeit, bei Gefahr den Gefahrenbereich zu verlassen. Dies erfordert immer eine Genehmigung durch die zuständige Baubehörde. Üblicherweise ist eine ständig besetzte Stelle, mit der Ausrüstung zur zentralen Freigabe, Voraussetzung für die Genehmigung.

Gefahr durch fehlerhafte Inbetriebnahme:

Um die Produktsicherheit zu gewährleisten, muss die Inbetriebnahme durch eine sachkundige Person durchgeführt werden. ASSA ABLOY Sicherheitstechnik GmbH bietet Schulungen zur Aneignung der erforderlichen Sachkunde an.

Gefahr durch fehlerhafte oder nicht durchgeführte Wartung:

Die Verantwortung für eine korrekte Installation und Funktionskontrolle des Produkts und angeschlossener Komponenten liegt beim Betreiber.

- In **mindestens monatlichen Abständen** muss die sichere Funktionsfähigkeit der mechanischen Komponenten durch den Betreiber oder bevollmächtigten Vertreter überprüft werden.
- In **mindestens jährlichen Abständen** muss die sichere Funktionsfähigkeit durch eine geschulte Fachkraft überprüft werden.
- Bauaufsichtliche Anforderungen müssen eingehalten werden.

Gefahr durch Manipulation oder unsachgemäße Reparatur:

Können das Gerät oder Teile des Geräts nach einer Störung oder Alarmmeldung nicht wieder in den Normalbetrieb zurück gesetzt werden oder liegt eine Beschädigung vor, so darf das Gerät ausschließlich durch eine sachkundige Person repariert werden. Wenden Sie sich an den Kundendienst des Installateurs oder an den Support der ASSA ABLOY Sicherheitstechnik GmbH.

Lebensgefahr durch elektrischen Strom:

Kontakt mit elektrischem Strom kann zu schweren und tödlichen Verletzungen führen. Die Montage und Installation des Produkts muss von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden, mit von ASSA ABLOY zertifizierter Sachkunde zu Fluchttürsteuerungen gemäß den bauaufsichtlichen Anforderungen an elektrische Verriegelungen von Türen in Rettungswegen. Die Elektrofachkraft ist verpflichtet, die anerkannten Regeln der Technik, Prüfverordnungen der Bundesländer anzuwenden und diesen Kenntnisstand laufend zu aktualisieren.

- Lassen Sie die elektrischen Montage- und Installationsarbeiten durch eine von ASSA ABLOY zertifizierten Elektrofachkraft ausführen.

Safety instructions



Warning!

Danger arising from modification of the product:

The safety features of this product are an essential requirement for its conformity with EltVTR. Changes other than those described in this manual may not be undertaken.

Danger due to missing Emergency Open button on the escape door:

If the release of the escape door is centrally controlled, it is no longer possible to independently choose to exit the danger area in the case of danger. This always requires approval from the responsible inspection authority. Normally, a constantly manned station equipped with a central release mechanism is prerequisite for the approval.

Danger due to faulty commissioning: In order to ensure the safety of the product, commissioning must be performed by a qualified person. ASSA ABLOY Sicherheitstechnik GmbH offers training for qualification in the requisite skills.

Danger due to faulty or improperly performed maintenance: The owner is responsible for correct installation and functional inspection of the product and connected components.

- Safe functionality of the mechanical components must be checked **at least once a month** by the operator or authorised representative.
- The safe function must be tested by a trained qualified expert **at least once per year**.
- Requirements established by inspection authorities must be complied with.

Danger arising from tampering or improperly performed repairs:

If the device or parts of the device cannot resume normal operation after a fault or alarm message, or if there is evidence of damage, the device may only be repaired by a qualified person. Please contact the customer service of the installation company or the support department of ASSA ABLOY Sicherheitstechnik GmbH.

Danger to life from electricity: Contact with electricity can cause serious injury or death.

The product may only be opened by a qualified electrician with ASSA ABLOY-certified expertise in escape-door controls in accordance with the building authority requirements for electrical locking of doors in escape routes. The electrician is obliged to observe the recognized rules of technology, test regulations and to update this state of knowledge on an ongoing basis.

- Have assembly and installation work carried out by an ASSA ABLOY-certified electrician.

Consignes de sécurité



Avertissement !

Danger en cas de modifications du produit:

Les caractéristiques de sécurité de ce produit sont une condition essentielle pour sa conformité à la norme EltVTR. Toute modification non mentionnée dans la présente notice est interdite.

Danger lié à l'absence d'un bouton de secours sur la porte de secours:

Si la libération de la porte de secours est commandée de manière centralisée, la possibilité autodéterminée de quitter la zone de danger en cas de danger est supprimée. Cela nécessite toujours l'accord de l'autorité compétente en matière de construction. Habituellement, un poste occupé en permanence avec l'équipement de libération centralisée est une condition préalable à l'autorisation.

Danger lié à une mise en service incorrecte :

Pour garantir la sécurité du produit, la mise en service doit être effectuée par une personne compétente. ASSA ABLOY Sicherheitstechnik GmbH propose des formations sur l'appropriation des compétences requises.

Danger lié à un entretien incorrect ou non effectué:

L'exploitant est responsable de l'installation et du contrôle fonctionnel corrects du produit et des composants raccordés.

- Le bon fonctionnement des composants mécaniques doit être vérifié **au moins une fois par mois** par l'exploitant ou par un représentant agréé.
- Le bon fonctionnement doit être vérifié **au moins une fois par an** par un technicien qualifié.
- Les règlements applicables de la construction doivent être respectés.

Danger lié à une manipulation ou réparation non conforme:


Si l'appareil ou des parties de l'appareil ne peuvent pas être réinitialisées en fonctionnement normal après une panne ou un message d'alarme, ou en cas de dommage, l'appareil ne doit être réparé que par une personne compétente. Adressez-vous au service client de l'installateur ou à l'assistance d'ASSA ABLOY Sicherheitstechnik GmbH.

Danger de mort par électrocution:

Tout contact avec le courant électrique peut entraîner des blessures graves voire mortelles. Le montage et l'installation du produit doivent être effectués par un électricien qualifié, disposant d'une compétence certifiée par ASSA ABLOY en matière de commandes de portes de secours, conformément aux exigences de l'Office de contrôle pour la construction concernant les verrouillages électriques de portes d'issues de secours. L'électricien est tenu d'appliquer les règles techniques reconnues et les réglementations de contrôle technique des états fédéraux (Bundesländer) et de maintenir en permanence ses connaissances à jour.

- Confiez les travaux de montage et d'installation électriques à un électricien certifié par ASSA ABLOY.


Entsorgung

Für Produkte, die mit dem Symbol  (durchgestrichene Mülltonne) gekennzeichnet sind gilt: Die geltenden Vorschriften zum Umweltschutz müssen eingehalten werden. Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Verpackung

Verpackungsmaterialien müssen der Wiederverwendung zugeführt werden. Das Verpackungsmaterial kann auch am Ort der Übergabe dem Vertreiber oder Fachhändler kostenlos zur Entsorgung überlassen werden.

Produkt

 WEEE-Reg.-Nr. DE 69404980
Das Produkt ist nach dem Gebrauch als Elektronikschrott ordnungsgemäß zu entsorgen und zur stofflichen Wiederverwendung einer örtlichen Sammelstelle kostenlos zuzuführen.


Es bestehen grundsätzlich folgende weitere Möglichkeiten zur kostenlosen Entsorgung beim Vertreiber:

- Rückgabe eines funktionsähnlichen Altgeräts am Ort der Abgabe des Neugeräts.
- Rückgabe von maximal drei gleichartigen Altgeräten (max. Kantenlängen 25 cm) in einem Einzelhandelsgeschäft, ohne Verpflichtung zu einem Neukauf.

Die Rücknahmepflicht gilt für Vertreiber von Elektrogeräten mit einer Verkaufsfläche von größer 400 m² oder für Vertreiber von Lebensmitteln, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektrogeräte anbieten mit einer Gesamtverkaufsfläche von 800 m². Bei Online-Anbietern gelten die aufsummierten Lager- und Versandflächen für Elektrogeräte als Verkaufsfläche.

Für weitere Details siehe ElektroG3 §17 (1)(2). Vertreiber, die Fernkommunikationsmittel verwenden, müssen bei Auslieferung von Wärmeüberträgern, Bildschirmen, Monitoren und Geräten, die Bildschirme mit einer Oberfläche größer 100 Quadratzentimetern enthalten sowie Geräte, bei denen mindestens eine der äußeren Abmessungen mehr als 50 cm beträgt unentgeltlich abholen oder mitnehmen. Für Lampen und insbesondere kleinere Geräte müssen sie geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung gewährleisten.


Disposal

The following applies to products marked with the symbol  (crossed out dustbin): The applicable environmental protection regulations must be observed. Do not dispose electrical devices in the household waste.

Packaging

Packaging materials must be recycled. You can also give packaging material to the distributor or trade professional for disposal free of charge at the place of handover.

Product

 WEEE reg. no. DE 69404980
You must dispose of the product correctly as electronic scrap after use and take it to a local collection point for recycling free of charge.

You have the following additional options for free disposal through the distributor:


- Return an old device with similar functions at the place where the new device is delivered.
- Return a maximum of three similar old appliances (max. edge lengths 25 cm) to a retail store with no obligation to purchase a new one.

The take-back obligation applies to distributors of electrical appliances with a sales area of over 400 m² or to distributors of foodstuffs that offer electrical appliances several times a calendar year or continuously with a total sales area of 800 m². In the case of online providers, the total storage and shipping areas for electrical appliances are considered retail space.

For further details, see German Electrical and Electronic Equipment Act Section 17 (1) (2) [ElektroG3 §17 (1)(2)].

Distributors using means of remote communication must, upon delivery, collect or take away free of charge heat exchangers, screens, monitors and devices containing screens with a surface area greater than 100 square centimetres and devices in which at least one of the external dimensions is greater than 50 centimetres. For lamps and smaller devices in particular, they must ensure suitable return options at a reasonable distance.


Disposition des déchets

Pour les produits marqués du symbole  (poubelle barrée), les règles suivantes s'appliquent : Les réglementations applicables pour la protection de l'environnement doivent être respectées. Appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Emballage

Les matériaux d'emballage doivent être apportés à un service de collecte et de valorisation des déchets. Le matériel d'emballage peut également être mis gratuitement au rebut sur le lieu de la remise au distributeur ou au technicien spécialisé.

Produit

 N° d'enr. DEEE DE 69404980
Lorsqu'il est usagé, le produit doit être éliminé correctement en tant que ferraille électronique et être confié gratuitement à un centre de collecte local en vue de son recyclage.

En principe, les autres possibilités suivantes s'offrent à vous pour l'élimination gratuite auprès du distributeur :

- Restitution d'un ancien appareil à la fonction similaire sur le lieu de remise du nouvel appareil.
- Retour de trois anciens appareils de même type au maximum (max. 25 cm de long) dans un commerce de détail, sans obligation d'achat.

L'obligation de reprise s'applique aux distributeurs d'appareils électriques d'une surface de vente supérieure à 400 m² ou aux distributeurs de denrées alimentaires proposant plusieurs fois par année civile ou de manière permanente des appareils électriques d'une surface de vente totale de 800 m². Pour les fournisseurs en ligne, les surfaces de stockage et d'expédition cumulées pour les appareils électriques sont considérées comme surface de vente. Pour plus de détails, voir ElectroG3 §17 (1)(2).

Les distributeurs qui utilisent des moyens de communication à distance doivent récupérer ou emporter gratuitement les échangeurs thermiques, écrans, moniteurs et appareils contenant des écrans d'une surface supérieure à 100 centimètres carrés, ainsi que les appareils dont au moins une des dimensions extérieures est supérieure à 50 centimètres. Pour les lampes et en particulier les appareils plus petits, ils doivent garantir des possibilités de retour appropriées à une distance raisonnable.

Leistungsmerkmale

- Beleuchteter NOT-AUF
- Statusanzeige (LED) rot, grün, gelb
- Akustischer Signalgeber
- Schlüsseltaster mit Klappsetze zur Türsteuerung
- Mit Euro-Profilhalbzylinder, inkl. 3 Schlüssel
- Schließbart verstellbar 8 x 45°, L = 30,5 mm
- Hinweisschild NOT-AUF (Pfeil nach unten),
- Metallgehäuse, sabotageüberwacht

Performance features

- Illuminated EMERGENCY OPEN
- Status display (LED) red, green, yellow
- Audible signal transmitter
- Key switch with twin protection cover to control door
- With Euro profile half cylinder, incl. 3 keys,
- adjustable lock cam 8 x 45°, L = 30,5 mm
- EMERGENCY OPEN sign (arrow pointing down),
- Metal housing, tamper monitoring

Caractéristiques

- Bouton d'urgence, illuminé
- LED d'état: rouge, vert, jaune
- Signaleur acoustique
- Interrupteur clé avec couvercle rabattable pour la commande de la porte
- Cylindre incl. 3 clé., position réglable 8x45°, L=30,5mm
- Plaque indicateur Ouverture d'urgence (fleche vers le bas)
- Boîtier métallique, surveillance sabotage

Technische Daten

Technical data

Caractéristiques techniques

Betriebsnennspannung	<i>Rated operating voltage</i>	<i>Tension nominale</i>	24 VDC SELV
Nennstromaufnahme	<i>Rated current consumption</i>	<i>Courant nominal</i>	110 mA
Not-Auf max.	<i>Emergency open max.</i>	<i>Bouton d'urgence max</i>	2 A
Betriebstemperaturbereich	<i>Operating temperature range</i>	<i>Temperature de service</i>	-25°C ... +55°C
Schutzart (Zylinderabdeckung geschlossen)	<i>Degree of protection (closed cylinder cover)</i>	<i>Classe de protection</i>	IP54
Abmessungen B H T	<i>Dimensions B H (approx. with cable entry) T</i>	<i>Dimensions E H (environ avec câble) P</i>	85 mm 178 mm (213 mm) 100 mm

Aktuelle Informationen

Aktuelle Informationen finden Sie unter:
www.assaabloy.com/de

Updated information

The latest information is available at:
www.assaabloy.com/de

Informations actuelles

Vous trouverez les informations actuelles sur : www.assaabloy.com/de

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsfristen und die Verkaufs- und Lieferbedingungen der ASSA ABLOY Sicherheitstechnik GmbH.

Warranty

The statutory warranty periods and Terms and Conditions of Sale and Delivery of ASSA ABLOY Sicherheitstechnik GmbH apply.

Garantie

Les durées de garantie légales et les conditions générales de vente et de livraison de ASSA ABLOY Sicherheitstechnik GmbH s'appliquent.

Zertifizierung

Die EU-Konformitätserklärung finden Sie im Downloadbereich von www.assaabloy.com/de

Certification

The EU declaration of conformity is available in the download area of www.assaabloy.com/de

Certification

Vous trouverez la déclaration de conformité UE dans la zone de téléchargement de www.assaabloy.com/de

In den Prüfzeugnissen sind zulässige Gerätekombinationen aufgelistet.

The certificate lists the approved device combinations.

Les certificats d'essai énumèrent les combinaisons d'appareils autorisées.



ASSA ABLOY
Sicherheitstechnik GmbH
Bildstockstraße 20
72458 Albstadt
DEUTSCHLAND
Tel. +49 7431 123-0
albstadt@assaabloy.com
www.assaabloy.com/de



ASSA ABLOY
Opening Solutions